



COMUNE DI BADIA
Provincia di Bolzano

GEMEINDE ABTEI
Provinz Bozen

COMUN DE BADIA
Provincia da Balsan

Verbale di deliberazione della
GIUNTA COMUNALE

Beschlussniederschrift des
GEMEINDEAUSSCHUSSES

Verbal de deliberaziun dla
JUNTA DE COMUN

01.09. Personale
01.09. Personal
01.09 Personal

Nr. 207

01.09.2026
08:30

OGGETTO:

Lezuo Susanne - autorizzazione a svolgere un'attività lucrativa al di fuori dell'orario di servizio durante l'anno 2026

BETRIFFT:

Lezuo Susanne - Ermächtigung zur Ausübung einer gewinnbringenden Tätigkeit außerhalb der Arbeitszeit während des Jahres 2026

ARGOMËNT:

Lezuo Susanne - autorizaziun a fá n'ativité de davagn fora dl'orare de sorvisc tratan l'ann 2026

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, vennero per oggi convocati nella sala delle riunioni del municipio di Badia, i componenti della giunta comunale.

Nach Erfüllung der im geltenden Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Vorschriften, wurden für heute im Sitzungssaal des Gemeindehauses von Abtei, die Mitglieder des Gemeindeausschusses einberufen.

Do adempimënt dles formalités scrites dant dala lege regionala sön l'ordinamënt di comuns, se á abine tl salf dles reuniuns dla ciasa de comun de Badia, i componënc dla junta de comun.

Sono presenti:

Anwesend sind:

Al é presënc:

		Assenti giustif.	Abwesend entsch.	Assënc iustif.	Assenti ingiust.	Abwesend unentsch.	Assënc nia iust.
avv. Christian PEDEVILLA	<i>Sindaco/Bürgermeister/Ombolt</i>						
dott. Werner PESCOLTA	<i>Assessore/Gemeindereferent/Assessor</i>						
Raimund IRSARA	<i>Assessore/Gemeindereferent/Assessor</i>						
dott. Elvis BURCHIA	<i>Assessore/Gemeindereferent/Assessor</i>			X			
dott.ssa Sabine TAVELLA	<i>Assessore/Gemeindereferent/Assessor</i>						
Jessica FLÖSS	<i>Assessore/Gemeindereferent/Assessor</i>						

Assiste il Segretario

Seinen Beistand leistet der Sekretär

Al assistësc le Secreter

dott. Vincenzo CLARA

Il Sindaco, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta ed invita i presenti a deliberare sull'argomento suindicato.

Der Bürgermeister, erklärt nach Feststellung der Beschlussfähigkeit die Sitzung für eröffnet und ersucht die Anwesenden über obigen Gegenstand zu beschließen.

L'Ombolt, do avëi constaté le numer legal di presënc, detlarëia daverta la sentada y invieia a deliberé sön l'argomënt suradit.

Vista la domanda del 20.08.2026, assunta al protocollo del Comune il giorno 26.08.2026 al n. 22816, con la quale la dipendente in servizio a tempo parziale, sig.ra Lezuo Susanne, chiede il rilascio dell'autorizzazione per l'espletamento di un'attività lucrativa saltuaria al di fuori dell'orario di lavoro durante l'anno 2026, come addetta alle pulizie presso una società per un compenso annuale presunto di € 5.000,00;	Nach Einsichtnahme in den Antrag vom 20.08.2026, aufgenommen in das Protokoll der Gemeinde am 26.08.2026 unter Nr. 22816, mit welchem die teilzeitbeschäftigte Bedienstete, Frau Lezuo Susanne, um den Erlass der Ermächtigung zur Ausübung einer gelegentlichen und gewinnbringenden Tätigkeit außerhalb der Arbeitszeit während des Jahres 2026, als Reinigungskraft bei einem Unternehmen, gegen eine voraussichtliche Jahresvergütung von € 5.000,00, ansucht;	Odüda la lëtra di 20.08.2026, tuta sö tl protocol dl Comun ai 26.08.2026 al n. 22816, cun chëra che la dependënta a tëmp scorté, sig.ra Lezuo Susanne, damana l'autorisaziun por l'espletamënt de n'ativité de davagn ocajionala fora dl orar de laur tran l'ann 2026, sciöche nètaciassa pro na sozieté por n paiamënt anual sciazé de € 5.000,00;
Visto l'art. 108 della L.R. n. 2 del 03.05.2018 riguardante l'incompatibilità, cumulo d'impieghi e incarichi;	Nach Einsichtnahme in den Art. 108 des R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018, betreffend Unvereinbarkeit, Häufung von Ämtern und Aufträgen;	Odü l'art. 108 dla L.R. n. 2 di 03.05.2018, revardënt l'incompatibilitè, l'acumulaziun de funziuns y inciaries;
Vista la circolare n. 3/EL/2014 della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige del 14.08.2014 con allegato "Criteri generali in materia di incarichi vietati ai dipendenti delle amministrazioni pubbliche";	Nach Einsichtnahme in das Rundschreiben Nr. 3/EL/2014 vom 13.08.2014 der Autonomen Region Trentino – Südtirol mit der Anlage „Allgemeine Kriterien betreffend die den Bediensteten öffentlicher Verwaltungen verbotenen Aufträge“;	Odüda la zircolar n. 3/EL/2014 dla Regiun Autonoma Trentin – Alt Adesc di 14.08.2014 cun injunta "Criters generai en materia de inciaries proibides ai dependënc de aministrazions publiches";
Visto il titolo IV. (artt. 44 e seguenti) del regolamento organico del personale, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 50 del 16.12.2014, riguardante l'incompatibilità, il cumulo di impieghi e incarichi;	Nach Einsichtnahme in den Titel IV. (Art. 44 und folgende) der Dienstordnung für das Gemeindepersonal, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 50 vom 16.12.2014, betreffend die Unvereinbarkeiten, die Häufung von Ämtern und Aufträgen;	Odü le titul IV. (artt. 44 y che vëgn do) dl regolamënt organich dl personal, aprové cun deliberaziun dl Consèi de comun n. 50 di 16.12.2014, revardënt l'incompatibilitè, l'acumulaziun de funziuns y inciaries;
Vista la lettera del 27.08.2026, con la quale il segretario comunale rilascia il nulla osta prescritto dall'art. 50, comma 2 del regolamento organico del personale;	Nach Einsichtnahme in das Schreiben vom 27.08.2026, mit welchem der Gemeindegemeinschafter die vom Art. 50, Absatz 2 der Personaldienstordnung vorgeschriebene Zustimmung erteilt;	Odüda la lëtra di 27.08.2026, cun chëra che le secreter de comun relascia le nula consëns preodü dal art. 50, coma 2 dl regolamënt organich dl personal;
Preso atto che non sussistono motivi ostativi al rilascio dell'autorizzazione;	Festgestellt, dass keine Hindernisgründe zum Erlass der Ermächtigung vorliegen;	Dé at che al ne é degügn motifs de impedimënt por dé l'autorisaziun;
Visto il Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015	Nach Einsichtnahme in den Einheitstext der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015;	Odü le Test Unich dles acordanzas de compart por i dependënc di Comuns, dles Comunités Comprensoriales y dles A.P.S.P. di 02.07.2015;
Visti i pareri positivi espressi ai sensi degli art. 185 e 187 della L.R. n. 2 del 03.05.2018: - parere tecnico con impronta digitale: Vkc/Fi1tLS7lyzmSFgVT9/hAz2Ahxm-Fk5R40SMA/ON8= - parere contabile con impronta digitale:	Nach Einsichtnahme in die positiven Gutachten laut Art. 185 und 187 des R.G. Nr. 2 vom 03.05.2018: - fachliches Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck: Vkc/Fi1tLS7lyzmSFgVT9/hAz2AhxmFk5R40SMA/ON8= - buchhalterische Gutachten mit dem elektronischen Fingerabdruck:	Odüs i iudicac positifs aladô di art. 185 y 187 dla L.R. n. 2 di 03.05.2018: - iudicat tecnic cun merscia dl dëit: Vkc/Fi1tLS7lyzmSFgVT9/hAz2AhxmFk5R40SMA/ON8= - iudicat contabl cun merscia dl dëit:
Visto il Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;	Nach Einsicht in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol;	Odü le Codesc di comuns dla Regiun autonoma Trentin-Südtirol;

LA GIUNTA COMUNALE
delibera

ad unanimità di voti espressi legalmente:

beschliesst
DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig in gesetzlicher Form:

LA JUNTA DE COMUN
deliberëia

cun usc a öna dades jö legalmënter:

1. Di autorizzare la dipendente sig.ra Lezuo Susanne a prestare un'attività lucrativa saltuaria al di fuori dell'orario di lavoro, come addetta alle pulizie presso una società durante l'anno 2026 e per un compenso annuale presunto di € 5.000,00.

2. L'autorizzazione è revocata qualora:

- l'attività esercitata interferisca con il regolare espletamento dell'attività lavorativa presso il Comune;
- in caso di subentro di conflitti di interesse;
- negli altri casi previsti dalle normative vigenti.

3. La dipendente deve comunicare al Comune i proventi dell'attività autorizzata.

1. Der Bediensteten Frau Lezuo Susanne die Ermächtigung zur Ausübung einer gelegentlichen und gewinnbringenden Tätigkeit außerhalb der Arbeitszeit, als Reinigungskraft bei einem Unternehmen während des Jahres 2026 und gegen eine voraussichtliche Jahresvergütung von € 5.000,00, zu ermächtigen.

2. Die Ermächtigung wird zurückgezogen, falls:

- die ausgeführte Nebentätigkeit auf die ordentliche Ausführung der Aufgaben und Pflichten des Amtes Einfluss hat;
- Interessenkonflikten eintreten sollten;
- in den anderen von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Fällen.

3. Die Bedienstete muss der Gemeindeverwaltung das Einkommen aus der ermächtigten Tätigkeit mitteilen.

1. De autorisé la dependënta sig.ra Lezuo Susanne a fá n'ativité de davagn ocajonala fora dl'orare de laur, sciöche nètaciasa pro na sozieté tratan l'ann 2026 y por n paiamënt anual sciazé de € 5.000,00.

2. L'autorisaziun é trata zoruch sce:

- l'ativité fata á n influ sön l'adempimënt regolar di laurs pro le Comun;
- tl caje de conflit de interesc;
- ti atri caji preodüs dales normatives varëntes.

3. La dependënta mëss comuniché al Comun i davagns dl'ativité autorisada.

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla giunta comunale reclamo avverso tutte le deliberazioni comunali. Entro 60 giorni dall'esecutività della deliberazione può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa (TAR) di Bolzano.

Jeder Bürger kann gegen alle Gemeindebeschlüsse, während des Zeitraumes der Veröffentlichung von 10 Tagen, beim Gemeindeausschuss Beschwerde erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden.

Vigni zitadin pó, anter la perioda de publicaziun de 10 dis, presenté reclamaziun ala junta comunala cuntra dōtes les deliberaziuns comunales. Anter 60 dis dal'esecutivité dla deliberaziun pó l gñi presenté recurs al Tribunal de Iustizia Aministrativa da Balsan.

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Lit, confermé y sotescrit.

IL SINDACO – DER BÜRGERMEISTER
L'OMBOLT
avv. Christian PEDEVILLA

IL SEGRETARIO – DER SEKRETÄR
LE SECRETER
dott. Vincenzo CLARA

Documento firmato tramite firma digitale.

Digital signiertes Dokument.

Documënt firmé cun firma digitala.